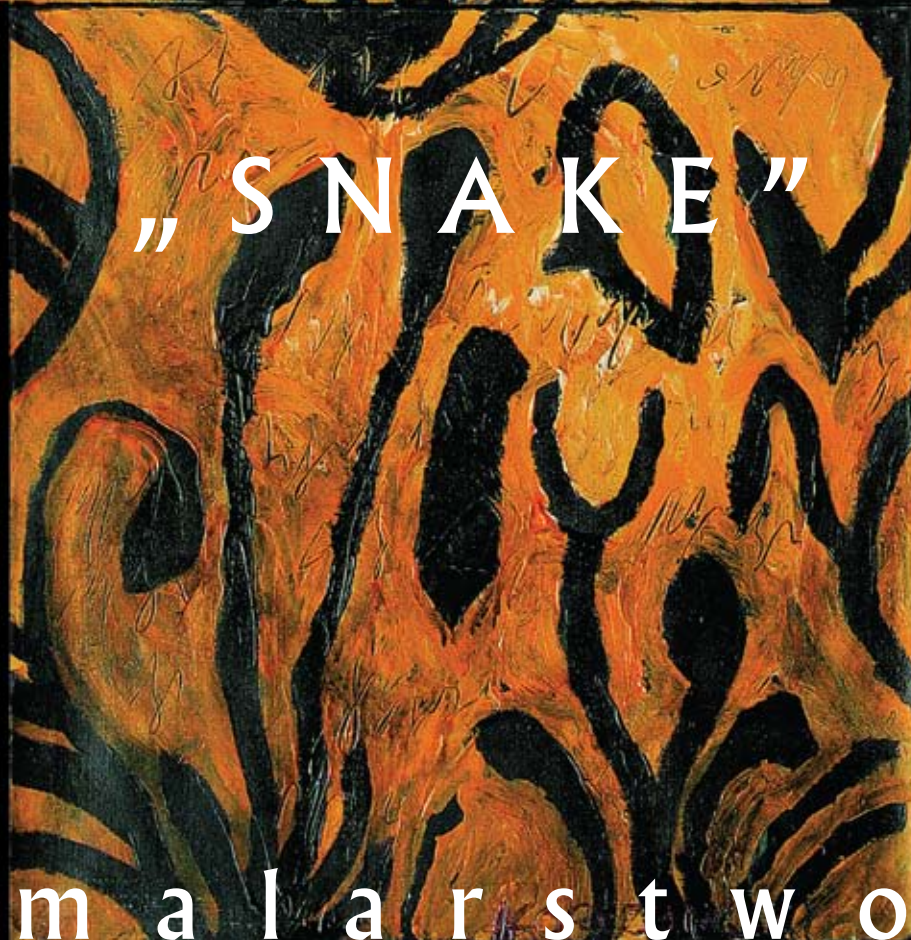


KORCZOWSKI



„SNAKE”

m a l a r s t w o



**KORCZOWSKI**

**„ S N A K E ”**

**m a l a r s t w o**

## Organizator wystawy

---



Województwo  
Małopolskie

MAŁOPOLSKIE  
**BWA**  
Biuro Wystaw  
Artystycznych  
Nowy Sącz

GALERIA  
MBWA  
OLKUSZ



GALERIA  
KRYNICA

## Prezentacja wystawy

---

GALERIA MAŁOPOLSKIEGO BIURA WYSTAW ARTYSTYCZNYCH W OLKUSZU, 28 marca - 25 kwietnia 2008.  
ul. Szpitalna 34, 32-300 Olkusz, tel. (032) 754 34 47.

MAŁOPOLSKIE BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH - GALERIA MBWA „JATKI” NOWY TARG, 30 kwietnia - 26 maja 2008.  
ul. Kościuszki 4, 32-400 Nowy Targ, tel/fax (018) 26 694 82

MAŁOPOLSKIE BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH - GALERIA MBWA KRYNICA, 6 czerwca - 24 czerwca 2008.  
ul. Piłsudskiego 19, 33-380 Krynica-Zdrój, tel. (018) 471 28 29

MAŁOPOLSKIE BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH - INSTYTUT KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO.

Galeria MBWA w Olkuszu składa gorące podziękowania Urzędowi Miasta i Gminy w Olkuszu oraz Starostwu Powiatowemu w Olkuszu za pomoc w organizacji wystawy Bogdana Korczowskiego - Francja.



# PIOTR ZAPOROWICZ

(Fragmenty z „Studium o Bogdanie Korczowskim”)

Malarstwo Bogdana Korczowskiego niesie z sobą dużą dozę tajemnicy. Owa tajemnica wyraża się w symbolach i znakach, które pokrywają płótna artysty. Jego malarstwo ukazuje rytuały hermetyczne, „ma coś z szamanizmu”, domaga się swobody w posługiwaniu znakami i symbolami różnych kultur między innymi krzyżami czy gwiazdami Dawida. Owa uniwersalność znaków i symboli w obrazach Korczowskiego, związana jest z fascynacją artysty kulturą śródziemnomorską, mistyką różnych wykopalisk czy mentalnością Indian Ameryki Północnej. W tym stworzonym przez siebie świecie, artysta odwołuje się do archetypów kulturowych, do dawnych systemów pisma i symboliki. Nagromadzone konstelacje znaków, często nie całkiem zrozumiałych, umożliwiają naszej wyobraźni podróż w dalekie, obce, a zarazem dziwnie znajome obszary.

Malarstwo Bogdana Korczowskiego często hermetyczne, głęboko skupione jest na wewnętrznej tajemnicy.. Symbolika zawarta w obrazach Korczowskiego, niesie z sobą element tajemniczości, więc definiowanie tego zjawiska w jego twórczości jest dość kłopotliwe. Sam artysta, chętnie widzi siebie zdemaskowanego „Jeśli komuś uda się rozszyfrować to pismo, tym lepiej!” On maluje tylko dla siebie, „zamyka się”, uprzednio się wycofawszy od definiowania własnej sztuki, w

której mieści się uniwersalna symbolika. Owa uniwersalność znaków i symboli w obrazach Korczowskiego, ściśle związana jest z kulturą europejską. Artysta podkreśla miejsce swojego urodzenia. „Urodziłem się w środkowej Europie, pochodzę z małego kontynentu wielu kultur...” To Kraków, w swym kulturowym bogactwie stał się miejscem wypełnionym znakami i symbolami przenikających się religii, z których Korczowski czerpie inspirację do swojej twórczości.

Istnienie w obrazach Korczowskiego symboli i znaków można wyjaśnić analizując wyniki psychoanalitycznych studiów Junga i jego kontynuatorów. Owe badania sprowadzały fakt przedstawień symboli w sztuce różnych epok, ludów i kręgów kulturowych do niezmiennej struktury ludzkiej psychiki. W sformułowanych hipotezach Junga, mówi się o układach odcisniętych na organizmie, które są odziedziczone w strukturze mózgu. Jung był przekonany, że posiada dowody na spontaniczne wytwarzanie danych układów w snach i fantazjach jednostek, które nie miały – o ile wiadomo – dostępu do kulturowych produktów, w których takie układy znalazły swój wyraz.

Wśród symboli i znaków, jakie przekazują dzieła sztuki, znajdują się takie, w których formułowany bywał stosunek ludzi do najbardziej podstawowych

problemów egzystencji, a które, w rozmaitych okolicznościach i na różnych etapach życia społecznego, pozostają w dużej mierze te same i wiążą się z rolą instynktów, lęków, duchowych ambicji, „z dążeniem do władzy nad innymi, z motywującymi tyle ludzkich poczynań namiętności i pożądaniami, a wreszcie – z cierpieniem i lękiem śmierci.” .... Równocześnie Korczowski prowadzi wewnętrzny dialog ze swą duszą lub sumieniem nadając mu uzewnętrznioną formę w postaci obrazów, które z niego wypływają. „W tym jest obsesja i subiektywizm, ponieważ to wychodzi ze mnie. W swej pracy nie jestem wykonawcą zamówień. Tworzę dzieło całkowicie własne, bardzo subiektywne. Prowadzę dialog z samym sobą, moją sprawą jest zatem komunikowanie się z sobą. To komunikowanie się jest bardzo abstrakcyjne. Otacza mnie świat wewnętrzny, który niejednokrotnie pozostaje w odezwaniu od rzeczywistości.”

Wewnątrz tych obrazów istnieje obiektywna konstrukcja czegoś stałego. Prace objęte są cyklami, występują w seriach, a mimo to każdy obraz zawiera pewne oddzielne znaki, symbole, hieroglify. Wszystkie one są znakami tworzącymi równowagę w jego malarstwie, posiadają coś subiektywnego co umieszcza na swych płótnach ze stałością obsesji. Owe prowadzenie dialogu artysty z własnym sumieniem sięga korzeniami w sztuce późnoantycznej, w której dialog człowieka ze swą duszą uzewnętrzniał

formę rozmowy z postacią alegoryczną, niejednokrotnie działającą na rozmówcę w sposób inspirujący.

Ciekawym aspektem prac Bogdana Korczowskiego jest dyskretna tajemniczość, ukryta pod symbolami i znakami oraz „krzyczącymi” barwami. Na różne typy krzyży i gwiazd, zamknięte koperty, kształty piramid, artysta nakłada drobne znaki układające się jak pismo, hieroglify, które tworzą równoległe rzędy w kompozycji obrazu. Ta wielowarstwowość, złożoność jego prac potęgują tajemnice jego dzieł, stworzoną językiem nieznanym i nieuchwytnym tworząc swoistą *Speculum maius* – obraz świata widziany w symbolicznym hermetycznym zwierciadle.

Paradoksalnie sam Korczowski tworząc obrazy nacechowane „enigmą” twierdzi, że w obliczu dzieła sztuki nie trzeba starać się zrozumieć, ale przed wszystkim odczuć. Dla niego nie ważny i nie istotny jest mistyczny czy magiczny kontekst znaku, symbolu. On przygląda się ich postaci graficznej i to ona go inspiruje. Ważne dla Bogdana Korczowskiego są słowa Bruno Schulza, który twierdził, iż: „Sztuka nie jest rebusem, do którego klucz jest gdzieś schowany, a filozofia nie jest sposobem na rozwiązanie tego rebusu.” (List B. Schulza do S. I. Witkiewicza)

Spotkanie z twórczością Bogdana Korczowskiego, implikuje jego odbiorcy skrajne uczucia estetyczne a nawet fizyczne. Obrazy Korczowskiego potrafią przeniknąć widza na wskroś.

Korczowski w swym warsztacie malarskim pozostał wierny malarstwu olej-  
nemu, obecnie dla wielu twórców jest  
to coś bardzo rzadkiego, mgliście ar-  
chaicznego. Jednak gdy zanurzymy  
się w tym świecie, po stwierdzeniu, iż  
pułapka pokryta kolorami i materia, się  
zamknęła, możemy poczuć narastającą  
pewność, że wdaliśmy się w przygodę  
paradoksalnie nowoczesną.

Korczowski ...wydaje się poddawać  
elementy interpretacji, jednocześnie  
zacierając ślady, pozostawiając nas w  
stanie pomieszania słów, liter, znaków,  
tak jakby chciał nas ostrzec przed zbyt-  
nim zuchwalstwem kreatorów, którzy  
chcieliby osiąść tajemnicę języka, któ-  
rzy pragnęliby przekroczyć granice nie-  
ujawnionego.

Twórczość Korczowskiego cechuje  
pewna ambiwalencja. Artysta odsłania  
wiele stron swego doświadczenia, ale  
nie wszystkie; dużą ich część pozosta-  
wia w ukryciu. Ujawnia formę swoich  
obrazów aby zatrzymać dla siebie zna-  
czenie; lub też narzuca określony sens  
aby podważyć konwencjonalną formę.

Wielokrotnie odbiorcy sztuki Bog-  
dana Korczowskiego dyskutowali na  
temat „symbolizmu abstrakcyjnego”, w  
którego ramy wpisano twórczość ar-  
tysty. Szczególna intensywność owej  
dyskusji rozgorzała po wystawie Kor-  
czowskiego w Zachęcie, która była cał-  
kowicie oparta na abstrakcyjnych zna-

kach. Niejednokrotnie pytano twórcę  
o interpretację swoich obrazów. Prak-  
tycznie Korczowski nigdy nie zabierał  
głosu, zostawiając innym analizę swo-  
ich prac. „Pewne opinie były słuszne a  
inne zupełnie przypadkowe.” - twierdzi  
artysta.

Mimo ogólnej tendencji sztuki  
współczesnej do eksperymentowania  
nowych technik, Korczowski pozostaje  
od początku wierny najbardziej trady-  
cyjnej materii - malarstwu olej-  
nemu. Jego twórczość jest oparta na głą-  
bokiej analizie malarskiej w szerokim zna-  
czeniu pojęcia „malarstwo” -nawet jako  
instalacja. Jego sztuka nie pozostawia  
nikogo obojętnym, przyciąga wzrok  
jak magnes, hipnotyzuje, zaprasza do  
podróży w królestwo kolorów i tajem-  
niczych znaków, do fascynującej drogi  
w nieznanne.

Zakończę tę pracę wypowiedzią Ta-  
deusza Kantora, mistrza duchowego  
Korczowskiego: „Sztuka dzisiejsza, jak ży-  
cie, wciągnięta jest w sens, którego ni-  
gdy do końca nie znamy. Obserwujemy  
jego ruch, którym do pewnego stopnia  
możemy racjonalnie kierować. Ten ruch,  
działanie, sztuka dzisiejsza stara się - nie  
zapisać - stara się być jego wynikiem. Tu  
już nie ma mowy o jakiegokolwiek imitacji,  
imitacji przedmiotu czy imitacji wyima-  
ginowanej rzeczywistości. Obraz staje  
się samą twórczością i manifestacją ży-  
cia, jego przedłużeniem.”

**Piotr Zaporowicz**

(Fragmenty z „Studium o Bogdanie Korczowskim”)





Korczowski „Snake” olej 100 cm x 140 cm





Koczowski „Sensualite au Vegetal” olej, 130 cm x 160 cm





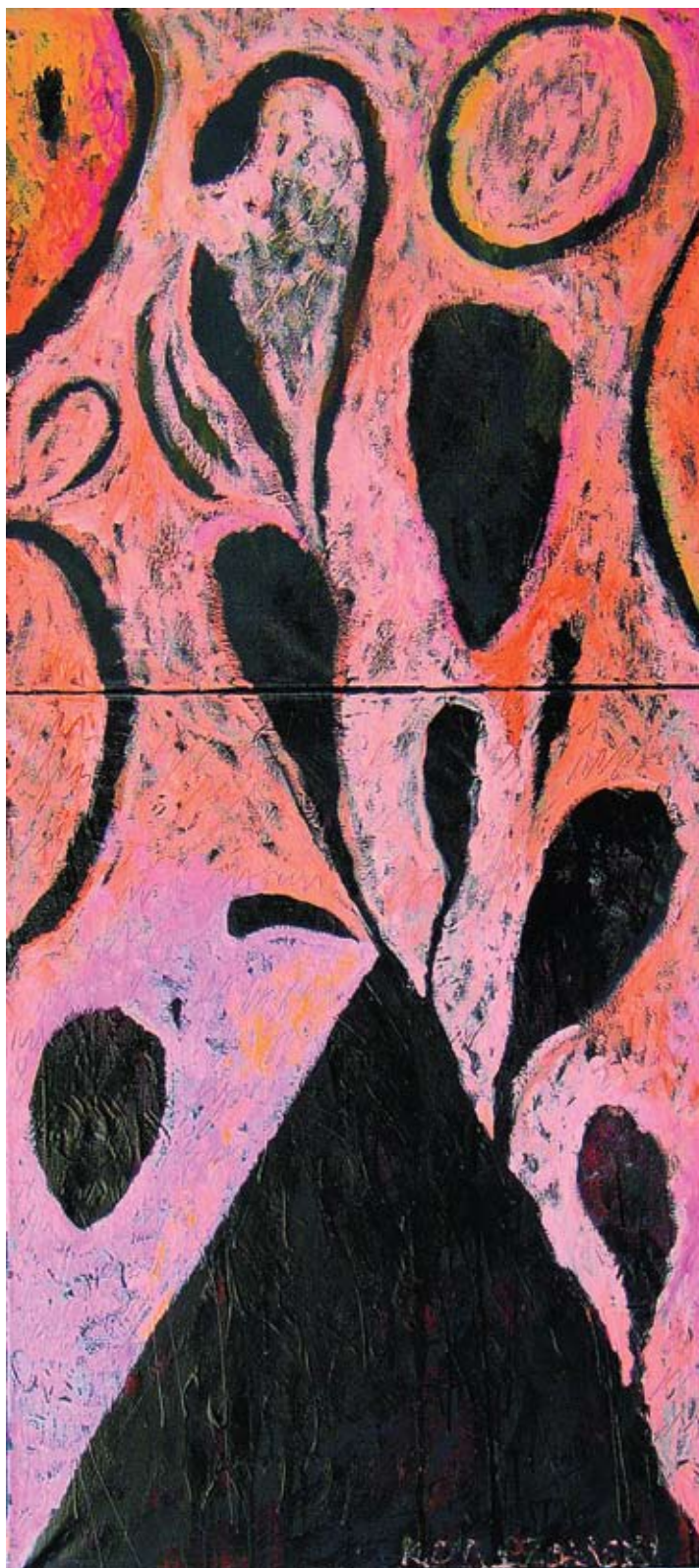
Korczowski „Sensualite au Vegetal” olej 130 cm x 160 cm





Korczowski „Snake” olej 105 cm x 145 cm





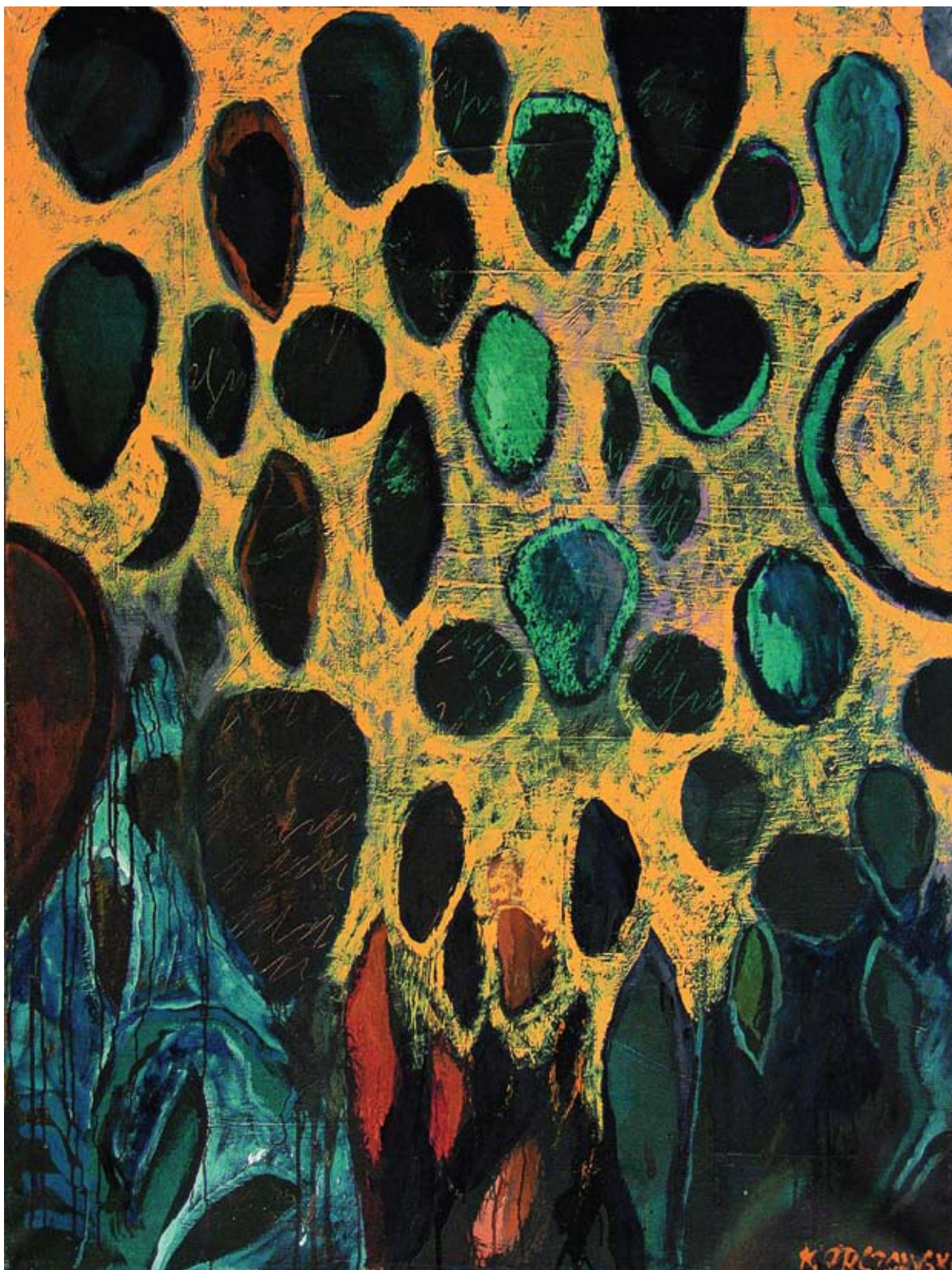
Kuczowski „Snake” olej 70 cm x 160 cm





Karczowski „Sensualite au Vegetal” olej 130 cm x 160 cm





Korczowski, „Snake” olej 100 cm x 140 cm





Korczowski „Sensualite au Vegetal” olej 130 cm x 160 cm





Korczowski olej „Snake” 80 cm x 120 cm





Korczowski „Sensualite au Vegetal” olej 89 cm x 130 cm





Korczowski „Sensualite au Vegetal” olej 97 cm x 130 cm



Bogdan Korczowski z synem Louisem Paryz maj 2007 Foto Sara Niedzwiecka

[www.korczowski.com](http://www.korczowski.com)

Bogdan Korczowski urodził się w 1954 roku w Krakowie, z którym czuje się do dziś emocjonalnie związany. W 1978 ukończył krakowską Akademię Sztuk Pięknych w pracowni profesora Włodzimierza Kunza. Debiutował na festiwalu „NOWA RUDA” w 1974 roku z performance « BIAŁY ROWER ». W latach 80-tych osiedlił się w Paryżu, w którym mieszka do dzisiaj. Tam otrzymał dyplom Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych i był nagrodzony przez Rade Regionu Ile-de-France w Paryżu w 1986 roku. W 1988 otrzymał stypendium Fundacji Pollock-Krasner w Nowym Jorku, do którego wielokrotnie powracał. W Paryżu związany jest z Galerią Nicole Ferry, która regularnie prezentuje malarstwo Korczowskiego.

Poczynając od wczesnego cyklu obrazów « Listy », powstającego już od 1980, artysta umieszczał na swych płótnach wyolbrzymione symbole i ideogramy.

W czerwcu 1989 roku odbyła się duża wystawa „Korczowski /Malarstwo” w warszawskiej Galerii Zacheta i ta wystawa była świadectwem że mimo swojego debiutu jako „performer” i ogólnej tendencji sztuki współczesnej do eksperymentowania z nowymi technikami, Korczowski pozostaje od początku wierny najbardziej tradycyjnej materii - malarstwu olejnemu. Instytut Polski w Paryżu zorganizował w 1998 roku retrospekcyjną wystawę indywidualne artysty.

Różnokolorowe farby grubo i nieregularnie pokrywają płótno. Artysta nakłada je gwałtownymi, spontanicznymi pociągnięciami, jakby wynikającymi z impulsów wewnętrznych, potęgującymi wrażenie ekspresji obrazu. Często nadmiar użytej farby spływa po powierzchni obrazu, tworząc pionowe, chaotyczne i nieregularne linie. Te „nieprzewidziane” strugi pogrubiają jeszcze gęstą, zawieszoną fakturę płócien.

Paryska krytyk sztuki Muriel Carbonnet, pisząc o malarstwie Korczowskiego, nazywa je „prawdziwym chromatycznym pijaństwem”. Jego nastrojowo-twórcze barwy, ich ekspresywność i dynamizm, sprawiają, iż abstrakcyjny koloryzm artysty nabiera wymiaru emocjonalnego. Niektóre z jego obrazów, dzięki ciekawym zestawieniom barw i wrażeniu przestrzenności, jakie wywołują, stwarzają w nas uczucie bezpośredniego kontaktu z naturą. Korczowski tworzy swój własny świat, w którym różne kultury i ich tradycje mieszają się z żywiołami naturalnymi: ogniem, wodą, ziemią i niebem.

„Urodziłem się w Środkowej Europie, pochodzę z małego kontynentu wielu kultur” - stwierdza Korczowski a propos swojego miasta, Krakowa, od wieków kosmopolitycznego, przesiąkniętego tradycją. Ucieleśnieniem tej specyficznej, krakowskiej atmosfery jest dla malarza jego mistrz duchowy, Tadeusz Kantor, który pomimo licznych sukcesów na świecie, nigdy swego miasta nie porzucił: „Jestem urzeczony jego sztuką, ponieważ pamięć i przeszłość były dwoma obsesyjnymi wymiarami w jego pracy.”

Tadeuszowi Kantorowi poświęcił Korczowski serię swoich dzieł zatytułowaną « KARTONTEKA », Ta monumentalna instalacja, która od 1990 roku jest « aktualizowana » regularnie w początkowej fazie zainspirowana była ideą Archiwum Tadeusza Kantora « Cricoteka ». Instalacja Korczowskiego jest oparta jest na montażu około 300 prac zrealizowanych na kartonach w formatach 80x60 cm. Kilkakrotnie wystawiana w Polsce i we Francji, jest ciągle uzupełniana i tylko podczas montażu można ją zobaczyć w fazie artystycznej. Kilka części « KARTONTEKI » znajduje się w zbiorach publicznych w Polsce: w Muzeum Narodowym w Poznaniu i w Miejskich Galeriach Sztuki w Częstochowie i Lublinie. Kilkadziesiąt fragmentów znajduje się w kolekcjach prywatnych. W 2004 roku Bogdan Korczowski brał udział dwiema wystawami w Sezonie Polskim we Francji (« Nova Polska ») organizowanym przez Instytut Adama Mickiewicza i AFAA. Ten multimedialny artysta od 1995 roku realizuje też serie prac nazwanych « Fototece » łącząc swój styl malarski z techniką fotograficzną odbitek unikalnych (polaroid). Całość układa się w ścienny fresk. Wprowadzając w „Fototece” opozycję pomiędzy abstrakcją i figuracją, artysta ponawia próby zmierzające do usytuowania się w połowie drogi między ekspresjonizmem i introspekcją. W Polsce « Fototeke » przedstawiała po raz pierwszy krakowska Galeria Nova w 2005 roku.

Ostatnio w 2006 roku Galeria Nicole Ferry przedstawiała nową serię obrazów Korczowskiego „Love Letters”. Jest ona nawiązaniem / odpowiedzią na inną wystawę zatytułowaną „Amour à Mort” i zrealizowaną w 1991 roku w nowojorskiej Frank Bustamante Gallery. Ta paryska wystawa była zatytułowana „Ecriture” i jest rodzajem wymiany, czy „korespondencji” intelektualnej traktującej „pismo” jako obraz, temat nad którym artysta «obsesyjnie » pracuje już od dawna. W jego pracach często występują drobne znaki układające się, jak pismo, w równoległe rzędy, nałożone na właściwą kompozycję niczym przesłona.

Na aktualnej wystawie Bogdan Korczowski prezentuje prace malarskie z serii „Snake” i „Sensualite au Vegetal”.



Bogdan KORCZOWSKI ur. 29 wrzesien 1954 w Krakowie.

Mieszka i pracuje w Paryżu.

#### WYSTAWY INDIWIDUALNE:

1974:

- Performance „Bicyclette Blanche” ,Nova Ruda,

1975:

- Installation/Performance „Peinture/ Lumière Noire” Nova Ruda,

1976:

- „Malarstwo/Grafika” BWA, Klodzko,
- Installation/Performance „Peinture/Lumière Noire” Galerie Dziekanka, Warszawa

1977:

- Galerie Jaszczury, Krakow .
- Galerie Punkt de Jerzy Ludwinski, Torun,

1978:

- „Wystawa Dyplomowa” Teatr 38, Krakow

1981:

- „Lettres” Institut Polonais, Paris, France.

1983:

- Première hommage à Tadeusz Kantor, FIAP, Paris, France.

1985:

- „Signes” Galerie de la Grande Masse des Beaux-Arts, Paris, France.
- „Lettres et Signes”, Galerie Feeling, Paris, France.
- Galerie ON, Poznan,
- Galerie Michel Vogel, Villeneuve / Montreux, Suisse.

1986:

- Artothèque, CAC Agora, Evry, France.
- „Bogdan Korczowski/Mirosław Rogala”, Polish Museum, Chicago, USA.
- Art Contact- Art Fair, Lausanne, Suisse.
- „Ecritures”, Galerie Feeling, Paris, France.

1987:

- “Post-Communication”, Galerie L’Aire du Verseau, Paris, France.

- Galerie Art Conseil et Aérospatiale, Toulouse. France.

- Palais des Arts, Toulouse, France.

- Galerie 97 Soho, New York, USA.

1988:

- „Pyramide” Galerie Aline Vidal, Paris. France.
- Noyes Cultural Arts Center, Evanston / Chicago, USA.
- Galerie Atrium, Stockholm, Suede.

1989:

- Artothèque, Valence. France.
- „Malarstwo/Peinture” Zacheta, Warszawa
- „Hommage a K..Malevitz” Galeria Brama Warszawa
- Galeria Dworcowa ZPAMiG, Katowice,
- MAC 2000, Grand Palais, Paris, France.

1990:

- „Paintings” Galerie Frank Bustamante, New York, USA.
- „Peintures Grands Formats” Galerie Albert 1er, Paris, France.

- „Prace na papierach” BWA, Lodz,

1991:

- “Amour à Mort” Galerie Frank Bustamante, New York, USA.
- „Memoire” Association Pont Neuf, Paris. France.
- „Memory” NECCA, Etat du Connecticut, USA.
- Galerie Pryzmat, Krakow
- “Peintures Grands Formats” Institut Polonais, Paris, France.

- „Peintures” Galerie Nicole Ferry, Paris, France.

- „Peintures” Galerie Nicole Ferry, Paris, France.

1992:

- „Histoire du Ciel”, Galeries Simon Gavina et la Bussola, Turin, Italie.
- “Sky Tales”, Galerie Frank Bustamante, New York. USA.

1993:

- European Fine Art Fair, Maastricht, Pays-Bas.
- “Deuxième purgatoire de Galilée”, Galerie Nicole Ferry, Paris, France.

- BWA, Wrocław,
- Galerie Frank Bustamante, New York. USA.
- 1994:
- "Garandeu", Galerie Léo Tony, New York. USA.
- "Garandeu", Espace Paul Ricard, Paris. France.
- 1995:
- "Chaman", Galerie Dmochowski, Paris. France.
- Rome Art Community Center, Etat de New York. USA.
- "Gwiazda", Miejska Galeria Sztuki, Czestochowa,.
- "Gwiazda", Galeria Pod Atlantami, Walbrzych,
- "Malédiction", Galerie Artmica, Paris. France.
- 1996:
- "Kartony dla K", Dom Polonii, Krakow.
- „La Chute de l'Ange", Galerie Askéo, Paris. France.
- 1997:
- „La Chute de l'Ange" Galerie Selmersheim, Paris. France.
- Musée d'Art Contemporain, Radom.
- Hommage à T.Kantor, Galeria Albert, Krakow
- Espace 061 Art Contemporain, Rouen. France.
- "Totems", Institut Polonais, Moscou. Russie.
- „Peintures", Galerie Nicole Ferry, Paris. France.
- 1998:
- „Rétrospective 1984-1998", Institut Polonais, Paris. France.
- Panstwowa Galeria Sztuki, Torun.
- 1999:
- "Malarstwo" Arsenal, Poznan.
- "Snake" Chapelle Notre-Dame, Avignon. France
- Centre d'Art Contemporain Solvay, Cracovie,
- 2000:
- „Peintures" Galerie Nicole Ferry, Paris. France.
- "Cartonhèque" Centre Municipal d'Art Contemporain, Gennevilliers France.
- MBWA, Leszno,
- Les Ateliers d'Arts, Avignon, France.
- "Chaman", Panstwowa Galeria Sztuki, Sopot,
- „Korcowski/Kantor", Galerie Renes/Program, Warszawa
- "Cartonhèque", Collégiale Saint-Pierre-Le-Puellier, Orléans, France.
- 2001:
- Galerie Renes, Poznan,
- Galerie Binotti, St.Remy-de-Provence, France.
- "Cartonhèque", Espace Culturel, Brécey, La Manche, France.
- 2002:
- "Les Chiens ne font pas des Chats", Espace Electron Libre, Paris, France.
- „Photothèque", Galerie Selmersheim, Paris, France.
- Espace La Pléiade, Commeny, France.
- „Sensualite au Vegetal" Galerie Nicole Ferry, Paris, France.
- Grande Arche da la Défense, Paris, France.
- 2003:
- „Pietra Sztuki" Galeria Program, Warszawa
- 2004:
- BWA, Lublin,
- "Peintures récentes" Galerie Nicole Ferry, Paris, France
- "Cartonhèque" Espace Paul Delouvrier, FIAP, Paris, France
- 2005:
- "Fototeka", Galeria Nova, Krakow
- "Cartonhèque" Espace Caffarelli, Paris, France.
- Galerie Alex Schlesinger, Zürich, Suisse.
- 2006:
- Galeria Traffic, Warszawa.
- Dom Aukcyjny Desa Krakow
- "ECRITURE"(Love Letters) Korczowski/ Roques-Gaichies, Galerie Nicole Ferry, Paris.
- 2007:
- "Male sprawy" Galeria Przedzial, Krakow
- 2008:
- Boisgallays-Korcowski, Galerie Nicole Ferry, Paris, France.
- „Peintures" Fondation Carzou, Manosque, France.



## Projekt katalogu

---

Bogdan Korczowski

## Wydawca

---

MAŁOPOLSKIE  
**BWA**  
Biuro Wystaw  
Artystycznych  
Nowy Sącz

GALERIA  
MBWA  
OLKUSZ

MAŁOPOLSKIE WYSTAW ARTYSTYCZNYCH - INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

## Druk

---

DRUKEXPRESS, 32-300 Olkusz, tel/fax: (032) 6411108, e-mail: [biuro@drukexpress.com.pl](mailto:biuro@drukexpress.com.pl)

ISBN 978 - 83 - 60620 - 182





ISBN 978 - 83 - 60620 - 182